

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

КИТАЙСКАЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ  
Сборник учебно-методических материалов

для направления подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение»

Благовещенск 2017

*Печатается по решению  
редакционно-издательского совета  
факультета международных отношений  
Амурского государственного  
университета*

Составитель: Лемешко Ю.Г.

Китайская иероглифическая письменность: сборник учебно-методических материалов для направления подготовки 41.03. 01. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2017.

© Амурский государственный университет, 2017  
© Кафедра китаеведения, 2017  
© Лемешко Ю.Г., составление

## КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРОГРАММНОГО МАТЕРИАЛА

### 1 семестр

Общая трудоемкость лекционного курса «Китайская иероглифическая письменность» в 1 семестре:

36 академических часов – лекции, 18 академических часов – практические занятия, 126 акад. часов самостоятельной работы

#### *Курс лекций*

ТЕМА 1. Иероглифическое письмо Китая среди других письменностей мира. Китайская письменность на Дальнем Востоке

Типологические особенности языков и эволюция систем письменности. Иероглифическое письмо и алфавитное. Основные характеристики иероглифической письменности.

Древность и устойчивость китайской письменности.

Иероглифическое письмо Китая среди других письменностей мира.

Китайский культурный круг. Культурный круг (культурная провинция, зона) – понятие диффузионистского направления в изучении культур. Выражает пространственный параметр распространения предметов материальной культуры (этнографические предметы) и некоторого комплекса верований и обрядов, специфических для данной культуры.

см. карту «Распространение иероглифической письменности в регионах» (汉字使用地区分布图)

### 漢字使用地區分佈圖



## ТЕМА 2. Происхождение китайской письменности

Узелковое письмо. Этапы эволюции китайской письменности. Архаичный и древний периоды. Китайская традиционная история письма. Зарождение примитивного письма. Формирование письменной традиции.

Потребность в письменности возникает на том уровне развития цивилизации, когда требуется устойчивая коммуникация в обществе как во времени, так и в пространстве. Для обеспечения устойчивой коммуникации в пространстве требовалось изобретение способа передачи, а для обеспечения ее во времени изобретение способа хранения информации. В обоих случаях это могло сделать только письмо<sup>1</sup>. Для создания письменности требуются как графические, так и технические условия. Материал, на который наносились знаки разного назначения, должен обладать такой поверхностью, которая соответствовала бы возможностям избранного орудия письма. Как и во всех остальных центрах цивилизации первым орудием письма в Китае был заостренный предмет, пригодный для нанесения тонких линий. Соответственно, материал для письма должен был обладать мягкой поверхностью. Как известно, гончарное производство в Китае достигло высокой степени совершенства, поэтому сырая или обожженная глина была вполне доступным материалом для письма<sup>2</sup>. Археологические исследования более поздних эпох истории материальной культуры Китая показали, что в начале второго тысячелетия до н.э. на керамике можно увидеть не одиночные знаки, а группы знаков, которые по своей графике напоминают знаки на иньских костях и панцирях. Насечки на керамике продолжали существовать также и после изобретения письменности.

Особое место в ряду насечек, принадлежащих разным неолитическим культурам, принадлежит насечкам культуры Давэнькоу, провинция Шаньдун. По результатам радиоуглеродного анализа стоянки этой культуры датируются третьим и даже пятым тысячелетием до н. э. Знаки на керамике культуры Давэнькоу отличаются большей сложностью по сравнению со знаками других как синхронных, так и более поздних неолитических культур. По своим графическим признакам они представляют собой рисунки вполне сходные с изображаемым предметом. Такое сходство позволяет предполагать, что именно они были наиболее ранними пиктограммами китайского письма. Отсюда же был сделан вывод, что китайская

---

<sup>1</sup> Сторожук А. Г. Введение в китайскую иероглифику. СПб. : 2002. С. 21

<sup>2</sup> Сторожук А. Г. Введение в китайскую иероглифику. СПб. : 2002. С. 20

письменность имеет истоки, относящиеся не к середине второго, а к середине пятого тысячелетия до н.э.<sup>3</sup>

Первая знаковая система в истории китайской культуры состояла из двух элементарных знаков, из которых один представлял собой целую, а второй - прерванную прямую линию. Эти знаки объединялись в триграммы - гуа с неповторяющейся комбинацией целых и прерванных линий. Таких триграмм было восемь. Каждая из них имела некоторое значение, которое могло меняться в зависимости от той цели, с которой эти триграммы использовались. Триграммы могли сочетаться между собой попарно. Результатом такого сочетания в неповторяющиеся пары были 64 гексаграммы, которые представляли собой знаки не предмета, а ситуации, изложенной в прилагаемом двустииши, смысл которого истолковывал прорицатель. Эта простейшая знаковая система, естественно, не могла быть использована для записи сообщения на китайском языке, однако она имела принципиальное значение, потому что с ее помощью была усвоено представление о том, что всякое сообщение может быть закодировано с помощью письменных знаков. Задача состояла только в том, чтобы вместо знаков, имеющих множество ситуативных значений, создать такие знаки, которые имели бы одно постоянное значение. Отсюда оставался лишь один шаг до создания знаков для отдельных слов китайского языка<sup>4</sup>.

### ТЕМА 3. Иньская иероглифическая письменность

Цзягувэнь, надписи на гадательных костях и черепаших панцирях.

Первым источником сведений о древнейшем периоде развития китайской письменности являются надписи на гадательных костях, обнаруженных в большом количестве при раскопках последней столицы династии Шан, которая находилась на месте современной деревни Сяотунь уезда Аньян провинции Хэнань.

Открытие иньской письменности предшествовала всем известная история. В некоторых пекинских аптеках в прошлом веке продавались так называемые кости дракона, которые представляли собой фрагменты панцирей черепа, лопаточных костей крупных млекопитающих с нанесенными на них непонятными знаками. Кости дракона продавались как лекарственные вещества и в истолченном виде, использовались некоторыми врачами китайской медицины для лечения ран. В конце прошлого века этими костями и особенно надписями на них

---

<sup>3</sup> Завьялова О.И. Духовная культура Китая. Том 3. М. : 2008. С. 656

<sup>4</sup> Сторожук А. Г. Введение в китайскую иероглифику. СПб. : 2002. С. 20

заинтересовался высокопоставленный министр цинского правительства Ван Ижун, который дал распоряжение выяснить их происхождение. Проведенное его подчиненными расследование показало, что панцири и кости с непонятными знаками доставляются в Пекин из города Аньяна соседней провинции Хэнань.

Местное население, разумеется, давно знало о них: эти кости часто находили при земляных работах. Ввиду того, что они принадлежали крупным млекопитающим и черепахам, которых уже давно не было в этой местности, суеверное население считало их; драконовыми костями. Зловещие предметы, попадавшие при земляных работах, собирали и выбрасывали в колодцы, которые считались местом обитания драконов. Часть этих костей попадала в руки бродячих торговцев, которые сбывали их в пекинские аптеки. Ван Ижун оценил важность этих надписей как ранних образцов китайского письма и приступил к составлению коллекции. Одновременно с ним к сбору коллекций приступили некоторые китайские любители древности и христианские миссионеры, работавшие в Аньяне.

Когда материалов накопилось достаточно для их исследования, этими коллекциями занялся выдающийся китайский историк и палеограф Ван Говэй, которому удалось прочитать надписи на нескольких десятках предметов. В результате его трудов удалось определить, что эти надписи относятся к последнему периоду истории династии Шан<sup>5</sup>. По содержанию они представляют собой запись вопросов духам предков при гадании, запись ответов на них, указание на то, сбылось ли предсказание<sup>6</sup>. Гадание на костях происходило следующим образом: жрец-гадатель нагревал участок кости раскаленным металлическим стержнем. От нагревания на ней образовывались трещины, форма и направление которых толковались как положительный или отрицательный ответ на вопрос. Один и тот же вопрос мог задаваться несколько раз в разной форме, все они записывались там же. При каждом гадании указывались дата и имя гадателя, такая структура надписей на гадательных костях давала возможность определить их датировку и последовательность во времени, установить имена и хронологию правителей последних столетий династии Шан, а также основных событий в государстве и семье правителя, по поводу которых эти гадания совершались<sup>7</sup>.

По своей семантической структуре иньское письмо состояло, в основном, из пиктографических знаков. Пиктограммы иньского письма представляли собой схематизированное изображение одного предмета:

---

<sup>5</sup> Сторожук А. Г. Введение в китайскую иероглифику. СПб. : 2002. С. 25

<sup>6</sup> Крюков М. В. Язык иньских надписей. М.: Наука, 1973. С. 12

<sup>7</sup> Крюков М. В. Язык иньских надписей. М.: Наука, 1973. С. 15

горы, солнца, текущей воды и т. п. Рисуночные знаки создавались прежде всего для изображения предметов с явно выраженной внешней формой. Для обозначения действий и процесса создавались сложные знаки – идеограммы, состоящие из нескольких простых изображений.

#### ТЕМА 4. Чжоуское письмо

Цзиньвэнь, отлитые или выгравированные надписи на китайских бронзовых сосудах для жертвоприношения или музыкальных ритуальных инструментах в эпоху Шан-Чжоу (XIII-IV вв. до н.э.).

При переходе от династии Шан к династии Чжоу ритуал оказался той областью общественной жизни, где произошли наиболее существенные перемены. Одним из атрибутов чжоуского ритуала были бронзовые ритуальные сосуды и колокола с надписями. Те и другие были обязательной принадлежностью ритуала жертвоприношения в честь предка, прославившего семью и удостоенного милости императора Чжоу. Обряд жертвоприношения, для которого требовались специально изготовленные сосуды с надписями, совершался также после разного рода пожалований и после совершения важного юридического акта – решения суда, размежевания земель и т. п. В этих случаях в надписях на жертвенных сосудах излагалось, кто и за какие заслуги получает назначение на должность или иную милость, и в чем состоит решение суда. Таким образом, ритуальные сосуды выполняли функцию жалованных грамот и судебных постановлений для подтверждения прав и привилегий их владельца. Исследование языка надписей на ранних чжоуских ритуальных сосудах убеждает в том, что в качестве письменного языка чжоусцы использовали тот же самый язык, на котором были сделаны надписи на гадательных костях. С течением времени язык надписей на бронзе изменялся, что представляется вполне естественным, потому что чжоуская династия правила почти тысячу лет. Несмотря на то, что надписи на гадательных костях эпохи Шан встречаются на всей территории шанского государства, сколько-нибудь заметных локальных вариантов иньского иероглифического письма не засвидетельствовано, что позволяет говорить как об уязвимости его распространения, так и о достаточно последовательном соблюдении норм начертания его знаков. В настоящее время трудно установить причину, по которой при династии Чжоу в китайском письме стали развиваться локальные вариации. Одна из наиболее вероятных причин состоит в том, что письменность стала применяться в более широких масштабах и ее функции расширились. Возможно, именно в то время появилась административная переписка между частями огромного по масштабам того времени государе с метрополией.

В каждой административной единице существовали собственные скриптории, которые при составлении различных административных документов должны были найти или изобрести письменные знаки для обозначения предметов, которые раньше никогда не упоминались в письменных документах. Не приходится сомневаться том, что для обозначения одного и того же референта в разных частях страны могли создаваться различные знаки. Локальные варианты конкурировали между собой на общеимперской сцене, в результате чего, естественно, повсеместное распространение получали наиболее удачные формы знаков. Несмотря на естественные процессы отбора наиболее удачных знаков, естественно предполагать, центральная власть также принимала меры к унификации письменности. В традиционной историографии иероглифы этого периода получили название дачжуань (‘[знаки] большой печати’) или чжоувэнь (‘письмо [историографа] Чжоу’). При династии Восточная Чжоу на смену единой иероглифической письменности предшествующего периода пришли региональные варианты.

С активным внедрением в обиход бронзовой утвари, характерным для династии Чжоу, человек начал активно украшать ее уже изобретенными письменными знаками. Содержание текстов по-прежнему носили религиозно-мантический характер, а также изобиловали сообщениями о деяниях правителей, пожеланиями счастья и благосостояния. Формы знаков сохраняли прямую преемственность от прежних и получили свое историческое название – письма на колоколах и треножных сосудах (чжундинвэнь), или чжоуские письма.

#### ТЕМА 5. Основные категории иероглифов

Люшу 六書, «Шесть категорий иероглифов»:

- 1) пиктограммы;
- 2) иероглифы указательной категории;
- 3) идеограммы;
- 4) фоноидеограммы;
- 5) видоизмененные знаки, образованные путем трансформации их написания для точного отражения изменившегося звучания;
- 6) заимствованные иероглифы, служащие для написания знаков, фонетически с ними сходных, но никак не связанных с ними по смыслу.

Сюй Шэнь – ханьский филолог, лингвист, языковед. Словарь «Шовэнь цзецзы» в истории китайского письма.



Сюй Шэнь: «Письмо – это главный закон, основа человеческого рода. Что передадут предки, то последующее поколение и узнает о прошлом».

«Шовэнь цзецзы» положил начало систематическому изучению китайской письменности, дал первоначальный подход к её структуре, наконец, установил основную терминологию, касающуюся категорий иероглифов, терминологию, остающуюся до наших дней.

Начертание знаков: в «Шовэнь цзецзы» за основу принят почерк «сяочжуань» (小篆), что позволяет изучающему получить во всех случаях справку о тех формах письма, которые непосредственно предшествовали современному почерку «кайшу» (楷書). Вместе с тем для отдельных знаков «Шовэнь цзецзы» даёт также и более древние начертания, (преимущественно эпохи Чжоу), воспроизводимые с надписей на треножниках, барабанах и колоколах, а иногда и в почерке «дачжуань» (大篆).



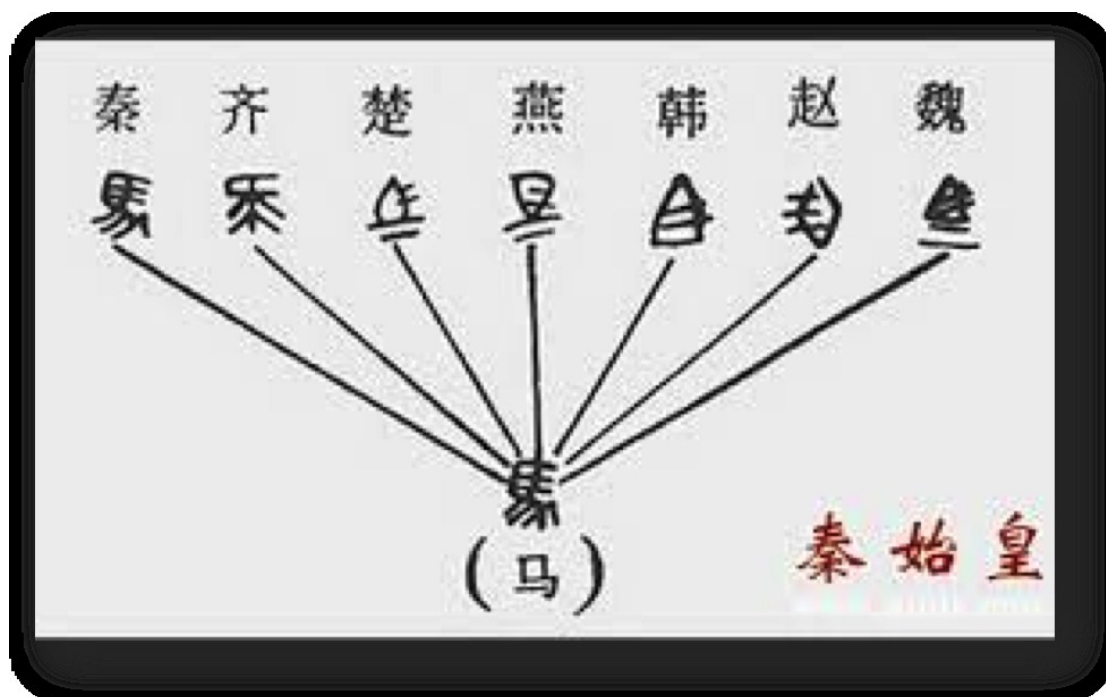
## ТЕМА 6. Первая реформа китайского письма в Циньский период

Первая империя Китая. Реформы Цинь Шихуана. Реформы письменности Ли Сы (280-208 до н.э.). Унификация письменности, введение единообразной системы канцелярского письма.

В период династии Цинь использование иероглифов стало более широким, в то же время император Цинь Шихуан, для прославления своих заслуг устанавливал стелы с хвалебными текстами, что также способствовало развитию каллиграфии как самостоятельного искусства.

Ли Сы создал вид письма «сяо чжуань», значительно улучшив внешний облик иероглифов, сделав их более изящными. Современники высоко ценили стиль письма Ли Сы, восхваляя его как искусного каллиграфа, что нашло отражение в исторических документах.

Таблица «Унификация каллиграфических нормативов при династиях Цинь и Хань (III в. до н.э.-III в. н.э.)»



## ТЕМА 7. Стили китайского письма в эпохи Цинь и Хань

Реформирование иероглифической письменности, появление стандартного стиля "кайшу" (уставное письмо) 楷書. Основные стили китайской каллиграфии: *дачжуань*, *сяочжуань*, *лишу*, *кайшу*, *синшу*, *цаошу*.

В конце эпохи Воюющих Царств появилась письменность в стиле «ли шу». Этот стиль письма значительно упростил написание иероглифов, увеличил скорость письма, поэтому «ли шу» быстро стал неотъемлемой частью жизни китайцев. Многие книги были написаны именно этим письмом. Хотя ранний период эпохи династия Хань и является золотым веком древней каллиграфии Китая, однако немаловажно отметить, что очень многое в иероглифике было унаследовано из времен династии Цинь, так как именно тогда были заложены основы каллиграфии.



## ТЕМА 8. Китайская каллиграфия

Теоретик искусства каллиграфии Ван Сичжи (王羲之), каллиграф Ван Сяньчжи (王獻之).

Непрерывность традиции каллиграфического искусства

- 1) Становление каллиграфической традиции при династии Чжоу
- 2) Унификация каллиграфических нормативов при династиях Цинь и Хань
- 3) Продолжительность каллиграфической традиции - 4 тысячи лет

Связь каллиграфии и китайской живописи, поэзии, музыки. Поэт, художник и каллиграф Су Ши (Су Дунпо). Особый стиль Лян Цичао. Творчество Ци Байши. Каллиграфия Мао Цзэдуна.

Каллиграфия – искусство по приданию иероглифам изящной формы. Этапы развития каллиграфической традиции. Эстетические принципы каллиграфии. Типология памятников, почерки, инструментарий, техника письма. Формирование авторского творчества в региональных школах.

Каллиграфическая традиция является одной из ключевых подсистем китайской культуры с собственными феноменологическими границами и историческими этапами, обозначенными в предыдущих

главах. В качестве автономного образования каллиграфическая традиция нацелена, прежде всего, на воспроизводство собственного бытия. Традиционализм китайского общества играл в истории каллиграфии роль важного, но все же внешнего фактора, ибо далеко не все виды китайского искусства успешно продлевали свое существование на протяжении четырех тысячелетий и имеют столь высокий потенциал для будущего развития. Основная причина устойчивости каллиграфической традиции заключена в ее внутренней структуре. Базовые характеристики этой структуры производны от онтологии китайской культуры и репрезентируют ее основную специфику, но закономерности ее проявления обусловлены эстетическими возможностями каллиграфии как искусства. Этапы формирования структуры каллиграфической традиции и ее особенности скрыты за канвой исторических событий.

Пространственно-временной континуум каллиграфической традиции представляет собою открытую закрученную к центру и к прошлому среду, обуславливающую прочность и плотность связей художественного опыта в любой точке данной культурной сферы. Притяжение центральной зоны постоянно и столь велико, что оказалось способным удержать каллиграфическую традицию от раскола даже в условиях модернизации XX в. Любые попытки изменить вектор закрутки пространственно-временного континуума каллиграфической традиции аннигилируются достаточно быстро, так что художественное качество нового контръявления не успевает накопиться до степени, достаточной для какого-либо воздействия на общую ситуацию. В водоворот этой динамики втягиваются все инокультурные влияния и связи. Показательный тому пример - дизайнерская каллиграфия и рекламная каллиграфия, выполняемая по современным технологиям и в новейших материалах. Локальные инородные влияния, не совпадающие с вектором данной закрутки, всегда недолговечны и бесследно исчезают<sup>8</sup>.

Каллиграфическая традиция:

- 1) каллиграфическая традиция как автономная художественная целостность;
- 2) крупная форма, как-то: стиль династии, художественное направление, школа региональная или отдельного мастера;
- 3) авторская форма, показательная для всего творчества конкретного мастера;
- 4) форма какого-то одного прославленного произведения;

---

<sup>8</sup> Белозерова В.Г. Искусство китайской каллиграфии: анализ культурной традиции.

5) форма, отражающая особенности написания отдельного иероглифа определенным мастером (представлена в каллиграфических словарях, фиксирующих написание основных иероглифов в произведениях разных каллиграфов);

6) форма, связанная с манерой написания какой-либо одной черты или точки видным мастером (представлена в пособиях по каллиграфии).

Каждый тип почерка ассоциировался с определенным периодом прошлого:

почерк цзягувэнь — с династией Шан-Инь,

почерк дачжуань — с династией Чжоу,

протоустав ли-шу — с династией Хань,

устав — с династией Тан и т.д.

Полноценная каллиграфическая подготовка требовала овладения всеми видами почерков. Профессиональный уровень каллиграфа определялся по мастерству, с которым тот задействовал межвременные связи. Мерой таланта служил диапазон и интенсивность творческого резонанса мастера по всем трем временным параметрам традиции.

## ТЕМА 9. Четыре драгоценности каллиграфа

Кабинет ученого и инструментарий каллиграфа 文房四宝.

Четыре драгоценности кабинета ученого:

кисть – «би» (笔)

тушь – «мо» (墨)

тушечница – «янь» (砚)

бумага – «чжи» (纸)

Стопка для кистей. Ваза для каллиграфических свитков.

Изобретение бумаги. Бумага была изобретена в 105 году н. э. Цай Лунем. Однако в 1957 г. в пещере Баоця северной провинции Китая Шаньси обнаружена гробница, где были найдены обрывки листов бумаги. Бумагу исследовали и установили, что она была изготовлена во II веке до н.э. До Цай Луна бумагу в Китае делали из пеньки, а ещё раньше из шёлка, который изготавливали из бракованных коконов шелкопряда. Бумага сюаньчжи.

Изобретение кисти. Согласно археологическим находкам кисть возникает ещё в неолитическую эпоху, но по легенде ее изобретение приписывают военачальнику Мэн Тяню 蒙恬 – 3 в до н.э.

Особенности китайской туши. Каменная тушечница – основная принадлежность и инструмент каллиграфа.

Искусство вырезания личной печати 书法印章.



## 2 семестр

Общая трудоемкость лекционного курса «Китайская иероглифическая письменность» во 2 семестре: 72 акад. ч. практических занятий, 36 акад. ч. самостоятельной работы

### ТЕМА 1. Структура иероглифов. Основные черты. Порядок черт

Основные графические элементы китайского иероглифа. Количество черт. Основные правила написания иероглифа. Порядок черт. Направление письма.

Иероглифы пишутся в порядке сверху вниз, слева направо и от периферии к центру

### ТЕМА 2. Традиционные и упрощенные иероглифы

Сопоставительная таблица самых частотных традиционных и упрощенных иероглифов. Упрощение иероглифического письма было предложено еще в начале XX в., сложная письменность рассматривалась как одна из причин экономического отставания Китая.

Фактически упрощенные иероглифы уже существовали, в том числе *благодаря скорописи*.

Реформирование китайской письменности в XX в. Основные направления реформы 50-х гг. XX в. Реформа и создание новой (упрощенной) письменной системы в КНР (1956 г.).

Цель нормализации китайской письменности состояла в том, чтобы способствовать развитию страны во всех областях политической, экономической, культурной.

- В решении данной проблемы выделялось два направления:
- 1) упрощение письменности путем сокращения в начертании иероглифических знаков
  - 2) переход к алфавитному письму

Виды алфавитного письма. *Пиньинь цзыму* – официальная система алфавитного письма КНР.

Сопоставительная таблица самых частотных традиционных и упрощенных иероглифов:

繁体字和简体字对照表								
说 明								
本表所收以条目标题中出现的汉字为限，按繁体字笔画排列，笔画相同的字，按起笔笔形一（横）、丨（竖）、ノ（撇）、丶（点）、一（折，包括丿、丁、乚、く等笔形）的顺序排列。笔画新旧字形不同的，一律按新字形。								
七 画	條〔条〕	項〔项〕	遠〔远〕	種〔种〕	樂〔乐〕	龍〔龙〕	雙〔双〕	聲〔聾〕
車〔车〕	師〔师〕	場〔场〕	電〔电〕	銀〔银〕	衛〔卫〕	劑〔剂〕	鏈〔链〕	二十三画
貝〔贝〕	徑〔径〕	棟〔栋〕	損〔损〕	餅〔饼〕	質〔质〕	營〔营〕	獵〔猎〕	韃〔千〕
見〔见〕	訊〔讯〕	極〔极〕	與〔与〕	鳳〔凤〕	餘〔余〕	十七画	雜〔杂〕	變〔变〕
八 画	記〔记〕	報〔报〕	業〔业〕	廣〔广〕	劍〔剑〕	環〔环〕	離〔离〕	二十四画
協〔协〕	庫〔库〕	壺〔壶〕	農〔农〕	榮〔荣〕	諾〔诺〕	聯〔联〕	十九画	鷹〔鹰〕
亞〔亚〕	閃〔闪〕	殘〔残〕	節〔节〕	漢〔汉〕	調〔调〕	擊〔击〕	蘇〔苏〕	二十五画
東〔东〕	陳〔陈〕	雲〔云〕	傳〔传〕	鄭〔郑〕	廢〔废〕	擬〔拟〕	羅〔罗〕	攬〔挽〕
長〔长〕	務〔务〕	單〔单〕	傷〔伤〕	寧〔宁〕	導〔导〕	擲〔掷〕	鐘〔钟〕	灣〔湾〕
九 画	孫〔孙〕	圍〔围〕	鉛〔铅〕	實〔实〕	彈〔弹〕	戲〔戏〕	臘〔腊〕	二十八画
貞〔贞〕	十一画	無〔无〕	會〔会〕	養〔养〕	險〔险〕	點〔点〕	類〔类〕	鑑〔镜〕
俠〔侠〕	現〔现〕	備〔备〕	愛〔爱〕	聞〔闻〕	練〔练〕	儲〔储〕	繩〔绳〕	
後〔后〕	規〔规〕	衆〔众〕	腦〔脑〕	態〔态〕	緬〔緬〕	鍛〔锻〕	二十画	
風〔风〕	處〔处〕	飲〔饮〕	煉〔炼〕	綫〔线〕	十六画	謝〔谢〕	攔〔拦〕	
計〔计〕	啞〔哑〕	鈎〔钩〕	義〔义〕	綱〔纲〕	牆〔墙〕	應〔应〕	蘭〔兰〕	
軍〔军〕	過〔过〕	傘〔伞〕	際〔际〕	綿〔绵〕	樹〔树〕	療〔疗〕	齡〔龄〕	
飛〔飞〕	國〔国〕	勞〔劳〕	經〔经〕	綳〔绷〕	橋〔桥〕	賽〔赛〕	鐘〔钟〕	
級〔级〕	動〔动〕	測〔测〕	十四画	十五画	機〔机〕	禮〔礼〕	銅〔铜〕	
十 画	側〔侧〕	湯〔汤〕	槓〔杠〕	椿〔桩〕	薩〔萨〕	總〔总〕	籃〔篮〕	
貢〔贡〕	術〔术〕	運〔运〕	槍〔枪〕	標〔标〕	奮〔奋〕	十八画	護〔护〕	
華〔华〕	設〔设〕	間〔间〕	輔〔辅〕	樣〔样〕	據〔据〕	職〔职〕	繼〔继〕	
莊〔庄〕	產〔产〕	賀〔贺〕	輕〔轻〕	輪〔轮〕	舉〔举〕	鞦〔秋〕	二十一画	
連〔连〕	視〔视〕	發〔发〕	臺〔台〕	暫〔暂〕	戰〔战〕	藝〔艺〕	欄〔栏〕	
馬〔马〕	問〔问〕	統〔统〕	塾〔塾〕	遼〔辽〕	興〔兴〕	醫〔医〕	攝〔摄〕	
時〔时〕	陽〔阳〕	十三画	爾〔尔〕	鴉〔鸦〕	錦〔锦〕	騎〔骑〕	鐵〔铁〕	
員〔员〕	隊〔队〕	楊〔杨〕	監〔监〕	歐〔欧〕	錄〔录〕	壘〔垒〕	二十二画	
郵〔邮〕	婦〔妇〕	軾〔轼〕	團〔团〕	數〔数〕	館〔馆〕	題〔题〕	體〔体〕	
氣〔气〕	十二画	較〔较〕	圖〔图〕	範〔范〕	學〔学〕	簡〔简〕	邏〔逻〕	

### ТЕМА 3. Китайские словари и справочники

Словарь «Эр я» 爾雅 – древнейший из всех словарей китайских иероглифов (коллективный труд ученых древнего Китая, III - II вв. до н. э.).

«Фан янь» 方言 (первый словарь диалектной лексики, Западная Хань, предполагаемый автор – Ян Сюн, более 9000 иероглифов).

Словарь «Цзи юнь» 集韻 (53525 знаков, 1037 г. Северная Сун, содержал все известные к тому времени иероглифы, включая разнописи).

Словарь «Канси цзыдянь» 康熙字典 (47021 иероглифов, 1716 г., династия Цин).

«Чжунхуа да цзыдянь» (1916 г., около 50 тыс. знаков, Китайская республика).

«Ханьюй дацзыдянь» 漢語大字典 (1986-1989, 54678 иероглифов).

Словарь «Синьхуа цзыдянь» (издается с 1953 г., одиннадцатое издание).

### ТЕМА 4. Электронные словари и справочники

Развитие Интернета в Китае. Создание двух основных систем кодирования иероглифов для компьютеров (КНР и Тайвань).

Расширение «иероглифического» ареала в глобальной Сети.

### ТЕМА 5. Каллиграфия. Инструментарий

Основные правила использования каллиграфического инструментария.

### ТЕМА 6-7. Каллиграфия. Общие правила

Основные почерки, техника письма иероглифа

### ТЕМА 8. Каллиграфия. Иероглиф 永.

Восемь правил написания иероглифа «вечность» 永 юн. Иероглиф «юн» из-за своей конструкции является основным тренировочным иероглифом для начинающих изучать китайскую письменность.

Это называется «восемь правил иероглифа вечность», в его состав входят все основные 8 элементов иероглифов:

точка (дянь),

горизонталь (хэн),

вертикаль (шу),

откидная (ти),

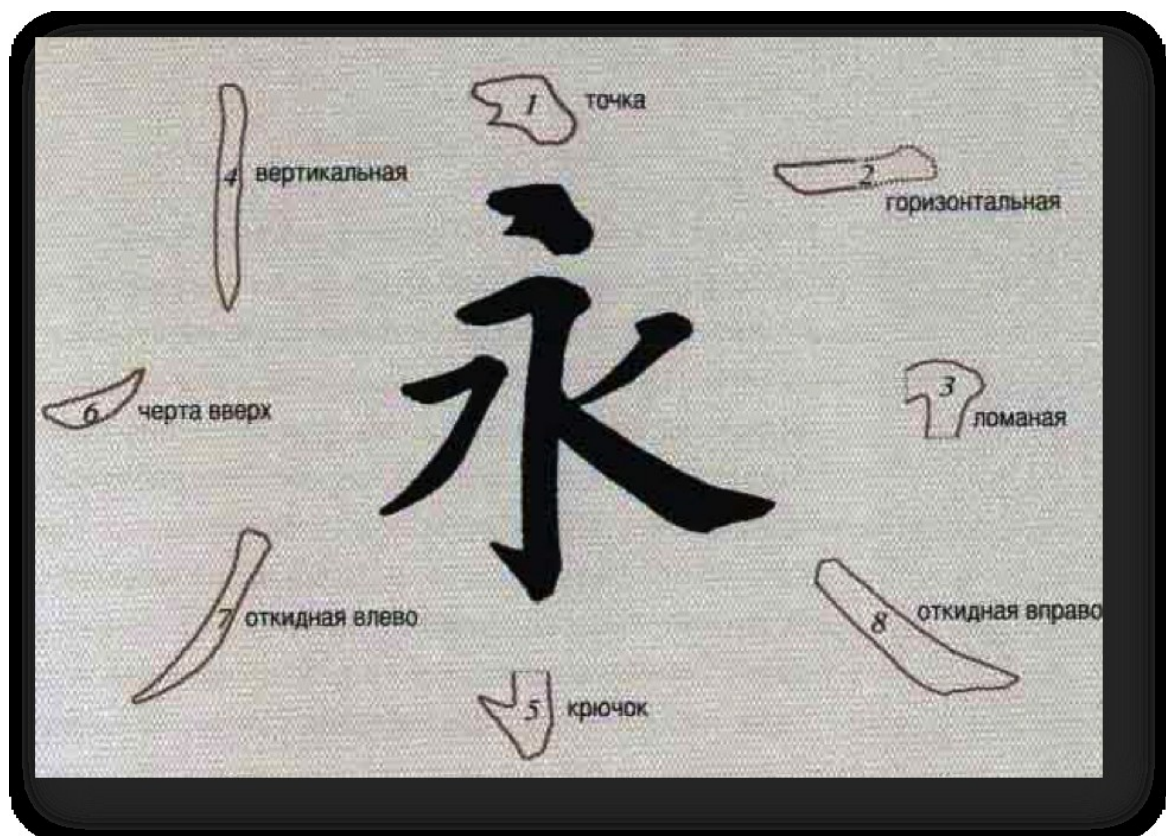
откидная (пе),

короткая откидная (дуань пе),



откидная-прижим (на),  
крюк (гоу).

Авторство приписывается корифею искусства каллиграфии, величайшему каллиграфу эпохи Цзинь Ван Сичжи (307-365).



ТЕМА 9. Каллиграфия. Текст

Основные правила написания каллиграфического текста.

## РЕКОМЕНДУЕМОЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература :

- 1) Задоенко Т.П. Задое

### Дополнительная литература :

- 1) Белозерова В. Г. Искусство китайской каллиграфии [Текст] / В. Г. Белозерова. - М. : Изд-во Рос. гос. гуманитар. ун-та, 2007. - 481[4] с. : ил. - (Orientalia et Classica : труды ин-та восточных культур и античности ; вып. 18). - Библиогр.: с. 461.
- 2) Готлиб О.М. Китай. Лингвострановедение [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Готлиб О.М.— Электрон. текстовые данные.— М.: Восточная книга, 2011.— 192 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9821.html>. — ЭБС «IPRbooks»
- 3) Сторожук А.Г. Введение в китайскую иероглифику. Изд-во: КАРО, Спб. – 592 с.
- 4) Ван Цинъюнь Китайский язык. Учебные фонетические таблицы [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ван Цинъюнь— Электрон. текстовые данные.— М.: Восточная книга, 2009.— 64 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9829.html>. — ЭБС «IPRbooks»

### Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

#### Перечень программного обеспечения

№	Наименование ресурса	Реквизиты подтверждающих документов (при наличии), тип и количество лицензий
1	2	3
1	Операционная система MS Windows 7 Pro	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 01 марта 2016 года

1	2	3
2	MS Windows 10 Education	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal подоговору– Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 01 марта 2016 года

#### Электронные библиотечные системы

№	Наименование ресурса	Краткая характеристика
1	2	3
1	<a href="http://bkrs.info">http://bkrs.info</a>	Онлайн и офлайн версия Большого Китайско-Русского словаря. Китайско-русский переводчик. Данный словарь крупнейший из изданных у нас в стране китайско-русского направления. Он включает в себя около 16 тысяч гнездовых иероглифов примерно 250 тыс. статей. Создан на основе Большого китайско-русского словаря под редакцией И.М. Ошанина
2	<a href="http://cidian.ru">http://cidian.ru</a>	Постоянно обновляемая обширная словарная база помогает очень быстро найти любое слово/ словосочетание на китайском языке. Поисковый запрос может быть введён на русском языке, китайскими иероглифами. При поиске с использованием транскрипции <i>пиньинь</i> допустимы запросы как с надстрочным знаком тона, так и без него.
3	<a href="http://russian.cri.cn">http://russian.cri.cn</a>	Директория «Изучаем китайский» на русскоязычном портале «Международное радио Китая». Регулярно обновляемая директория, где представлены тексты на китайском языке с последующим переводом на русский язык.
4	Электронно-библиотечная система IPRbooks <a href="http://iprbookshop.ru">http://iprbookshop.ru</a>	Электронно-библиотечная система IPRbooks — научно-образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

В качестве основных образовательных технологий в курсе «Китайская иероглифическая письменность» предусмотрены практические занятия и самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – это подготовка студентов к практическим занятиям на основе предложенного списка основной и дополнительной литературы, а также программного обеспечения и Интернет-ресурсов. Обязательная самостоятельная работа студента по заданию преподавателя, выполняется во внеаудиторное время. Основным принципом организации самостоятельной работы студентов является комплексный подход, направленный на формирование навыков репродуктивной и творческой деятельности студента в аудитории, при внеаудиторных контактах с преподавателем на консультациях и домашней подготовке.

Самостоятельная работа студентов включает:

1. Работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы.
2. Самостоятельное изучение и конспектирование научных публикаций по китайской иероглифической письменности, составление аннотаций
3. Составление библиографии (библиографической картотеки).
4. Подготовка к различным формам промежуточной и итоговой аттестации (к тестированию, контрольной работе, зачету).
5. Самостоятельное выполнение практических заданий репродуктивного типа (ответы на вопросы, тренировочные упражнения, тесты).
6. Создание портфолио по темам курса
7. Создание электронных презентаций по темам курса:

«Происхождение китайской письменности» (2 академ. час)

«Основные категории иероглифов» (2 академ. час)

«Китайская каллиграфия» (2 академ. час)

«Четыре драгоценности каллиграфа» (2 академ. час)

«Структура современных иероглифов. Основные черты. Порядок черт» (2 академ. час)

«Традиционные и упрощенные иероглифы» (2 академ. час)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ  
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ  
(126 ЧАСОВ – 1 СЕМЕСТР)**

ТЕМА 1. Иероглифическое письмо Китая среди других письменностей мира. Китайская письменность на Дальнем Востоке

*Задание 1:* Конспект глав монографии М.В. Софронова «Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций»

Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций. – М.: АСТ, Восток-Запад, 2007. – 640 с.

ТЕМА 2. Происхождение китайской письменности

*Задание 1:* Составьте доклад на тему «Узелковое письмо в истории развития письменности»

*Задание 2:* Выполните перевод текста «汉字的起源»

*Задание 3:* Послушайте текст

<http://www.chinavista.com/experience/hanzi/chhanzi.html>

ТЕМА 3. Иньская иероглифическая письменность

*Задание 1:* Конспект глав монографии М.В. Крюкова «Язык иньских надписей»

Крюков М.В. Язык иньских надписей. – М.: Наука ГРВЛ, 1973. – 136 с.

ТЕМА 4. Чжоуское письмо

*Задание 1:* Выполните конспект статьи М.Е. Кравцовой «Бронза»

Марина Евгеньевна Кравцова <http://www.synologia.ru/a/Бронза>

ТЕМА 5. Основные категории иероглифов

*Задание 1:* Составьте доклад на тему «Вклад Сюй Шэня в развитие филологической мысли»

*Задание 2:* Выполните конспект статьи Лян Дунханя.

Лян Дунхань. Структура китайской письменности // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXII. М., 1989. – С. 334-362

*Задание 3:*

Представьте любой иероглиф фонетической категории в соответствии с образцом:



Задание 4: Заполните таблицу:

明 女 男 休 二 祥 牛 精 父 母 上 天 安 饱 名 想

Изобразительная категория	Указательная категория	Идеографическая категория	Фонетическая категория

ТЕМА 6. Первая реформа китайского письма в Циньский период

Задание 1: составьте доклад на тему : «Ли Сы (李斯, 280-208 до н.э.) и первая реформа письма».

ТЕМА 7. Стили китайского письма в эпохи Цинь и Хань

Задание 1: на основании слайда сделайте сообщение по теме



Задание 2: Переведите на русский язык и дайте краткое объяснение:

1. 甲骨文
2. 甲骨学
3. 金文
4. 石鼓文

Образец: 石鼓文 — *шигувэнь* – письмена на каменных барабанах – древнейшие выгравированные на камне эпиграфические памятники, наиболее известные произведения в истории каллиграфии. Тексты были посвящены придворной охоте.

#### ТЕМА 8. Китайская каллиграфия

Задание 1: Выполните конспект статей о выдающемся каллиграфе Ван Сичжи

- 1) Кравцова М.Е. Ван Сичжи // Духовная культура Китая. Т. 3. Литература. Язык и письменность. – 2008. – С. 239-240.
- 2) Белозерова В.Г. Эр Ван // Духовная культура Китая . Т. 6. Искусство. – 2010. – С. 875-878.

Задание 2: Выполните конспект статьи о бессмертном творении каллиграфа Ван Сичжи

Кравцова М.Е. Лань-тин ши 蘭亭詩 «Стихи Павильона орхидей» // Духовная культура Китая. Т. 3. Литература. Язык и письменность. – 2008. – С. 320-322

Задание 3: Создайте электронную презентацию «Выдающийся каллиграф ...» (на выбор студента)

1	Оуян Сюнь	欧阳询, 557 - 641
2	Юй Ши'нань	虞世南, 558 - 638
3	Чу Суйлян	褚遂良, 596 - 659
4	Сюэ Цзи	薛稷, 649-713
5	Лю Гунцюань	柳公权, 778 - 865
6	Янь Чжэньцин	颜真卿, 709- 785
7	Чжан Сюй	张旭, 675- 750
8	Чжи Юн	智永, 557- 617

9	Ван Вэй	王維 , 699 -759
10	Хуайсу	怀素, 735- 800
11	Хуан Тинцзянь	黃庭堅, 1045- 1105
12	Су Ши	苏轼, 1037 – 1101
13	Гао Фэнхань	高凤翰, 1683-1748
14	Ми Фу	米黻, 1051-1107
15	Чжао Мэнфу	趙孟頫, 1254-1322
16	Сюй Вэй	徐渭, 1521 - 1593

### ТЕМА 9. Четыре драгоценности каллиграфа

*Задание 1:* Восстановить видео «Изобретение бумаги» (造纸术.mp4, продолжительность – 3 минуты)

*Задание 2:* составьте доклад на тему : «Бумага сюаньчжи как объект нематериального культурного наследия из реестра ЮНЕСКО».

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ (36 ЧАСОВ – 2 СЕМЕСТР)**

### ТЕМА 1. Структура иероглифов. Основные черты. Порядок черт

Разложите на черты иероглифы, переведите на русский язык:

包 bāo \_\_\_\_\_

饱 bǎo \_\_\_\_\_

抱 bào \_\_\_\_\_

胞 bāo \_\_\_\_\_

雹 báo \_\_\_\_\_

### ТЕМА 2. Традиционные и упрощенные иероглифы



*Задание 1:* Напишите сокращенный вариант следующих иероглифов, переведите на русский язык:

聽 \_\_\_\_\_

聲 \_\_\_\_\_

書 \_\_\_\_\_

鐵 \_\_\_\_\_

國 \_\_\_\_\_

*Задание 2:* Напишите традиционными иероглифами следующее предложение, переведите на русский язык:

汉字是记录汉语的书写符号系统，它是表意体系的文字。

*Задание 3:* Напишите следующий текст пиньинь, переведите на русский язык:

亲爱的奶奶，您好！

我好久没写信给您了，您还好吗？

我这几天考试得了一等奖，您高兴吗？

我还有许多话想和您说，但没时间了，再见！

您的孙男 —— 王大铜

2017年2月27日

ТЕМА 3. Китайские словари и справочники

Составьте доклад на тему : «Значение Словаря Канси»

ТЕМА 4. Электронные словари и справочники

Дайте краткую характеристику электронным словарям:

1) <http://xh.5156edu.com>

2) <http://www.zdic.net>

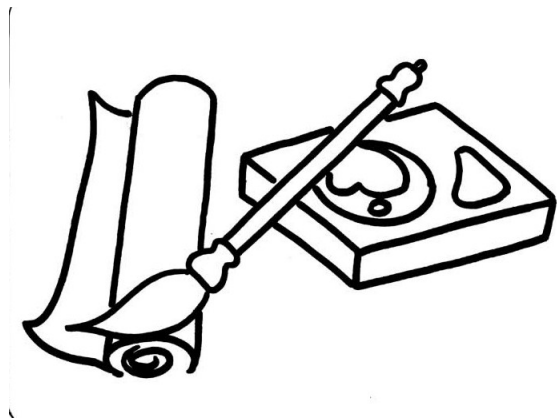
Словари по каллиграфии

1) <http://tool.wikichina.com/shufa/index.asp>

2) <http://www.shufa.com/zd/#iPhoneMap>

3) <http://www.shufami.com>

ТЕМА 5. Каллиграфия. Инструментарий



*Задание 1:*

Выражение 文房四宝 на русский язык можно перевести как

---

Перечислите составляющие его части, дайте характеристику, составьте короткий рассказ «文房四宝».

---

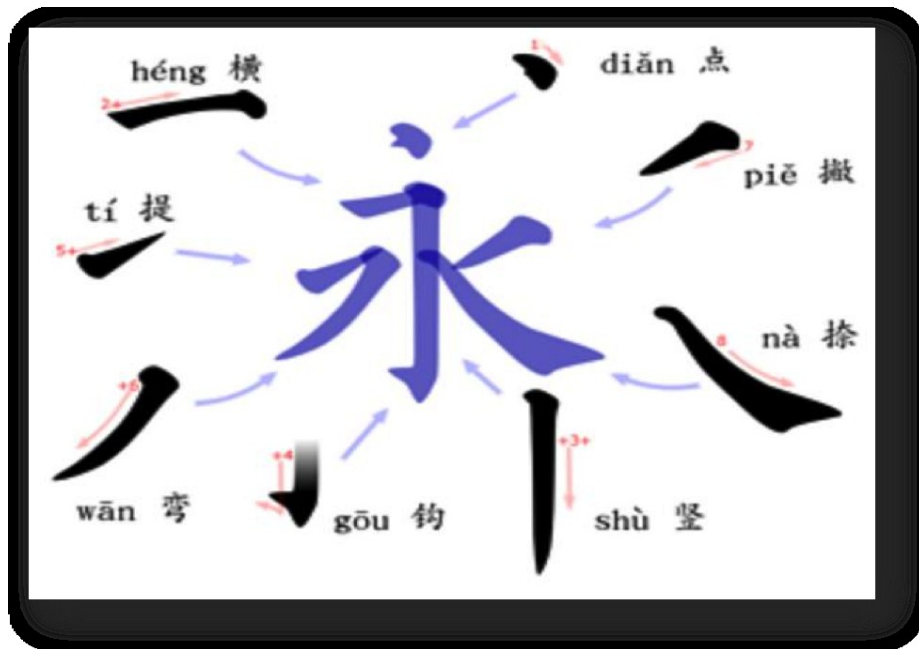
ТЕМА 6-7. Каллиграфия. Общие правила

*Задание 1:* Распишите по чертам следующие иероглифы, найдите в словаре их значения:

日 日 田 旧 甲 由

ТЕМА 8. Каллиграфия. Иероглиф 永.

*Задание 1:* Переведите на русский язык основные черты китайских иероглифов:



## ТЕМА 9. Каллиграфия. Текст

*Задание 1:* Воспроизведите текст «Происхождение китайских иероглифов» на листе нелинованной бумаги (формат А4)

汉字的起源有种种传说，中国古书里都说文字是仓颉创造的。说仓颉看见一名天神，相貌奇特，面孔长得好像是一幅绘有文字的画，仓颉便描摹他的形象，创造了文字。有的古书说，仓颉创造出文字后，由于泄漏了天机，天落下了小米，鬼神夜夜啼哭。还有一种传说，说仓颉观察了鸟兽印在泥土上的足迹，启发了他发明文字灵感。这种种传说都是靠不住的。文字是广大劳动人民根据实际生活的需要，经过长期的社会实践才慢慢地丰富和发展起来的。